

Production and Direction  
**Prof. Donald Muldrow Griffith**  
**Fountainhead® Tanz Théâtre**  
**The Collegium - Forum & Television Program Berlin**  
in association with  
**Cultural Zephyr e.V.**

present

**Transnational & Intercultural Diplomacy**  
**An International Media Project (UNESCO)**

## **XXX. 2015 Black International Cinema Berlin**

**30 Times after Time**  
**Visuals to improve Reality!**  
**A Complexion Change**

**4.-9. Mai 2015**

**Humboldt-Universität zu Berlin**  
4.-6.5. & 8.-9.5., Hörsaal/Auditorium 1072  
7.5., Raum/Room 2103  
Unter den Linden 6  
10099 Berlin/Germany

## **"Footprints in the Sand?" Exhibition 2015**

Visual Documentation – Photographic Exhibition  
Visuelle Dokumentation – Fotoausstellung

**Juli/August 2015**

in cooperation with / in Kooperation mit der  
Humboldt-Universität zu Berlin  
Institut für Musikwissenschaft und Medienwissenschaft  
Institutsdirektor Prof. Dr. Wolfgang Mühl-Benninghaus

in association with / in Verbindung mit der  
Embassy of the United States of America, Berlin  
Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika, Berlin

***Admission is without charge. / Der Eintritt ist frei.***

*"...Art and culture can build bridges, cross borders and pull away from stereotypical categorized thinking. Therefore, initiatives such as Black International Cinema Berlin are important for the capital of Germany. I extend my congratulations to the organizers of Black International Cinema Berlin, a cultural highlight which is unique Germany-wide..."*

Gabriele Gün Tank, Commissioner for Integration of the district Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Germany

*"...Kunst und Kultur können hier Brücken bauen, Grenzen überschreiten und sich stereotypischem Schubladendenken entziehen. Deshalb sind Initiativen wie Black International Cinema Berlin wichtig für die Hauptstadt. Mein Dank geht an die Organisatorinnen und Organisatoren von Black International Cinema Berlin, ein kulturelles Highlight, welches deutschlandweit einmalig ist..."*

Gabriele Gün Tank, Integrationsbeauftragte des Bezirks Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Deutschland

## PROGRAM

**Monday, May 4 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**4.30 pm / 16.30 Uhr**

### **A MAN WITHOUT LIMITS**

Producers: Fountainhead® Tanz Théâtre & Pol-Tel  
Director: Dr. Ntongela Masilela  
Documentary, Color, 30 min.  
Poland/Germany 1988  
English

Documents Europe's first Black Cultural Festival, produced and directed by Fountainhead® Tanz Théâtre in Berlin, 1986. This co-production with Polish filmmakers documents the festival, which also includes the founding of Black International Cinema Berlin. "A Man Without Limits" was awarded "Best Film" in 1988 by the Polish Commission for Film Arts.

Dokumentiert Europas erstes Black Cultural Festival, das von Fountainhead® Tanz Théâtre 1986 in Berlin produziert und geleitet wurde. Diese Koproduktion mit polnischen Filmemachern wirft einen Blick zurück auf das Festival, welches das Black International Cinema Berlin begründete. "A Man Without Limits" wurde von der Polnischen Kommission für Filmkunst mit dem Preis "Bester Film" 1988 ausgezeichnet.

### **WOAH WOAH**

Director: Prof. Donald Muldrow Griffith  
Documentary, Color, 60 min.  
Germany 1997  
German

During March and April 1997, the intercultural musical theatre piece entitled, "Woah Woah", was performed at the Hackesches Hoftheater by school children, among them students from the Jewish High School Berlin. The musical was directed and choreographed by Prof. Donald Muldrow Griffith and filmed in cooperation with Alex - Open Channel Berlin for THE COLLEGIUM – Forum & Television Program Berlin.

Im März und April 1997 wurde das interkulturelle Musicaltheater mit dem Titel "Woah Woah" von Schulkindern im Hackeschen Hoftheater aufgeführt, darunter SchülerInnen der Jüdischen Oberschule Berlin. Das Musical wurde unter der Regie und Choreografie von Prof. Donald Muldrow Griffith aufgeführt und in Kooperation mit Alex - Offener Kanal Berlin für THE COLLEGIUM – Forum & Television Program Berlin aufgezeichnet.

**Monday, May 4 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**6 pm / 18 Uhr**

## **Opening Ceremonies**

### **LET THE PEOPLE SPEAK**

#### **Presenters**

Prof. Donald Muldrow Griffith, Berlin/USA  
Co-Founder/Producer/Publisher/Director/Curator/Moderator  
*Fountainhead® Tanz Théâtre / Black International Cinema Berlin / "Footprints in the Sand?" Exhibition / THE COLLEGIUM - Forum & Television Program Berlin / Cultural Zephyr e.V.*

Prof. Dr. Wolfgang Mühl-Benninghaus, Berlin  
*Director of the Department of Musicology and Media Studies  
Humboldt-Universität zu Berlin*

Bianca Hornschuch, Berlin  
Representative of Gabriele Gün Tank, Berlin/Turkey  
*Commissioner for Integration, District Tempelhof-Schöneberg, Berlin*

Lioba von den Driesch, Berlin  
*Visual Artist, Co-Director in association with Sandra Becker  
Medienwerkstatt Berlin at Kulturwerk of bbk Berlin*

Victor Grossman, Berlin/USA  
*Journalist*

Rolf Gänsrich, Berlin  
*OKBeat/Author/Journalist*

Stephania Alofuokhai-Ghogomu, Berlin/Nigeria  
*Journalist/Community Diplomat*

John-F.-Kennedy-Schule Diversity Family  
Faculty facilitators:  
Kara Krull, Hilary Campbell, Justin Draft, Berlin/USA  
Artists:  
*Chelsea Canty*  
*Rani Dey*  
*Valerie Hartling*  
*Josefine Klages*  
*Lucca Lipton*  
*Alexandra Moore*  
*Armin Rosefid*  
*Ginger Shuppan*  
*Eboni Smith*  
*Liam Stoddard*  
*Justin Stuhr*  
*Netra Nambiar Veetil*  
*Shrayne Watson*  
*Dina Williams*  
*Serif Youssef*

Catering: Mahide Lein, Ahoi/Berlin

## **Monday, May 4 (Hörsaal/Auditorium 1072)** **8 pm / 20 Uhr**

### **THIS WAS MY SON**

Director: Rob Underhill  
Narrative/Experimental, Color/B/W, 8 min.  
USA 2014  
English

In "This Was My Son", award winning film and theatre actor, Mike Wiley, in one continuous long-take, channels the historic American Civil Rights heroine, Mamie Till, in a carefully crafted reenactment – a composite of late 1950's interviews.

Mamie Till recalls the heart rending role she played in identifying the body of her only son, 14-year-old Emmett Till, after he had been tortured and lynched for whistling at a white woman in Money, Mississippi in 1955. She speaks to the choices she made that helped ignite and then fuel the Civil Rights Movement in America. Mamie would go on and spend the rest of her life championing the cause and continuing to tell her cautionary tale of the effects of racial hatred and bigotry.

In "This Was My Son" fasst der preisgekrönte Film- und Theaterschauspieler Mike Wiley in einer durchgehenden Aufnahme die Aussagen der historischen amerikanischen Bürgerrechtsheldin Mamie Till in einer sorgfältig ausgearbeiteten Nachstellung zusammen – einer Zusammenstellung von Interviews aus den späten 1950er Jahren. Mamie Till erinnert an die herzerreißende Rolle, die sie bei der Identifizierung der Leiche ihres einzigen Sohnes, des 14-jährigen Emmett Till, spielte, nachdem dieser gefoltert und gelyncht worden war, weil er im Jahr 1955 einer weißen Frau in Money, Mississippi, hinterher gepfiffen hatte. Sie spricht über die Entscheidungen, die sie getroffen hatte und halfen, die Bürgerrechtsbewegung in den USA zu entzünden und zu befördern. Mamie verbrachte den Rest ihres Lebens damit, sich für diese Sache einzusetzen und weiterhin ihr warnendes Beispiel der Auswirkungen des Rassenhasses und der Intoleranz zu erzählen.

### **MONEY 1955: THE EMMETT TILL MURDER TRIAL**

Director: Rob Underhill  
Narrative/Experimental, Color, 15 min.  
USA 2014  
English

One actor, Mike Wiley performs all 20 roles in "Money 1955", reenacting in striking historic detail the pivotal moments and players of the Emmett Till murder trial. The film is crafted from court transcripts and adapted from Mike Wiley's critically acclaimed one-man play, "Dar He: The Story of Emmett Till."

In "Money 1955", international press descend on a remote Tallahatchie County, Mississippi courthouse and draw the world's attention to the murder trial of two white men accused of the horrific lynching of a 14-year-old black boy from Chicago named Emmett Till.

The prosecutor's key witness is the boy's uncle, Mose Wright: he answered the knock the night the two men had abducted Emmett. But to finger them publicly in an all-white Mississippi courtroom was suicide; Mose was forced to decide to remain silent or make the ultimate sacrifice...

Schauspieler Mike Wiley verkörpert alle 20 Charaktere in "Money 1955" und stellt in markanten historischen Details die Schlüsselmomente und die Mitwirkenden des Emmett-Till-Mordprozesses nach. Der Film basiert auf Gerichtsakten in einer Adaption des von der Kritik gefeierten Einpersonenstücks von Mike Wiley, "Dar He: The Story of Emmett Till."

In "Money 1955" stürzte sich die internationale Presse auf ein entfernt gelegenes Gerichtsgebäude in Tallahatchie County in Mississippi und zieht die Aufmerksamkeit der Welt auf den Mordprozess von zwei weißen Männern, die des schrecklichen Lynchens eines 14-jährigen schwarzen Jungen aus Chicago namens Emmett Till angeklagt sind. Hauptzeuge der Staatsanwaltschaft ist der Onkel des Jungen, Mose Wright: Er antwortete auf das Klopfen in der Nacht, als die beiden Männer Emmett entführten. Aber öffentlich in einem Gerichtssaal in Mississippi, in dem nur Weiße sitzen, auf sie zu zeigen, war Selbstmord; Mose war gezwungen, sich zu entscheiden, – entweder zu schweigen oder sich unumkehrbar zu opfern...

### **SAYING IT LOUD – Radio Giving Voice To Black America**

Director: Bob Law

Documentary, Color, 80 min.

USA 2010

English

Radio personality and community activist Bob Law has written and produced an important new film: "Saying It Loud – Radio Giving Voice To Black America". In this, his first solo effort at film making, Bob has assembled colleagues from the entertainment industry and the political arena to help him tell the actual story of the growth and development of what has been known as the Rhythm & Blues world.

The film, which has been very well received by audiences at screenings throughout New York City, explains the very real significance of Black Radio from the emergence of commercial radio to the glory days of Black Personality Radio.

"Saying It Loud" shows how Black Radio did indeed give voice to the ideas and aspirations of Black Americans from the early days of the Civil Rights Movement, the Black Power movement, Jesse Jackson's initial presidential campaign, including the Million Man March.

With this film, Bob Law takes us on a journey which reveals how Black Radio effectively created a Black informational and entertainment industry while at the same time launching the careers of almost every major Black artist and other individuals.

In "Saying It Loud" we have conversations with Black Music icons and pioneers like Lloyd Price, whose debut and career launching record "Lawdy Miss Clawdy" was the first record to ever sell one million copies, and Gerald Alston lead singer of the Grammy Award winning Manhattans, there are conversations with legendary radio personalities like Imhoptep Gary Byrd & Bobby Jay both members of the WWRL Radio dream team of the 1970's, the film will introduce you to radio legends such as Jocko Henderson, Herb Kent, Al Benson and Hal Jackson, as well as some of the newer personalities on the scene.

The film is more than a history lesson. It offers insights into the political and economic decisions that have affected Black Radio. Salt of the rap super duo Salt n Peppa offers candid thoughts on content and artist as well as parental responsibility. After placing the Black entertainment experience in a political and cultural perspective "Saying It Loud" offers insights on how to reestablish Black Radio's power and prominence.

After a successful public screening in St. Louis and in celebration of (June) Black Music Month, Bob has begun to screen the film to general audiences throughout the country. Perhaps this film can spark a movement to restore meaningful Black Radio and the Black Music that once nourished the very spirit of the Black community.

Radio-Persönlichkeit und Gesellschaftsaktivist Bob Law hat einen wichtigen neuen Film geschrieben und produziert: "Saying It Loud – Radio Giving Voice To Black America". In diesem, seinem ersten Solo-Projekt im Bereich Filmemachen, versammelt Bob Kollegen aus der Unterhaltungsindustrie und Politik, um mit ihm zusammen die eigentliche Geschichte des Wachstums und der Entwicklung dessen, was als Rhythm-&-Blues-Welt bekannt ist, zu erzählen.

Der Film, der vom Publikum bei Vorführungen in ganz New York City sehr gut angenommen wurde, erklärt die sehr reale Bedeutung des Schwarzen Radios von der Entstehung des kommerziellen Radios bis zu den glorreichen Tagen des Black Personality Radios. "Saying It Loud" zeigt, wie Schwarzes Radio tatsächlich den Vorstellungen und Zielen der Schwarzen Amerikaner aus den frühen Tagen der Bürgerrechtsbewegung, der Black-Power-Bewegung, dem ersten Präsidentschaftswahlkampf Jesse Jacksons bis zum Million Man March eine Stimme gab.

Mit diesem Film nimmt uns Bob Law mit auf eine Reise, die offenbart, wie Schwarzes Radio wirkungsvoll eine Schwarze Unterhaltungsindustrie erschuf, während zur gleichen Zeit die Karriere von fast allen großen Schwarzen SängerInnen begann.

In "Saying It Loud" hören wir Gespräche mit Ikonen der Schwarzen Musik und Pionieren wie Lloyd Price, dessen Debüt und Karriere beginnende Schallplatte "Lawdy Miss Clawdy" die erste Schallplatte war, die sich eine Million mal verkaufte, und Gerald Alston, Sänger der Grammy-Award-Gewinner Manhattans; es gibt Gespräche mit legendären Radio-Persönlichkeiten wie Imhoptep Gary Byrd & Bobby Jay, beide Mitglieder des WWRL-Radio-Dreamteams der 1970er Jahre. Der Film wird Ihnen Radio-Legenden wie Jocko Henderson, Herb Kent, Al Benson und Hal Jackson vorstellen, wie auch einige der neueren Persönlichkeiten der Szene.

Der Film ist mehr als eine Geschichtsstunde. Er bietet Einblicke in die politischen und wirtschaftlichen Entscheidungen, die das Schwarze Radio beeinflusst haben. Salt, vom erfolgreichen Rap-Duo Salt n Peppa, äußert persönliche Gedanken über Inhalte und Künstler sowie elterliche Verantwortung. Mit Blick auf Schwarzes Entertainment aus politischer und kultureller Perspektive vermittelt "Saying It Loud" Erkenntnisse darüber, wie man die Kraft des Schwarzen Radios und dessen Prominenz wiedererstehen lassen kann.

Nach einer erfolgreichen öffentlichen Vorführung in St. Louis und im Rahmen der Feier des Black Music Month (Juni) hat Bob begonnen, den Film dem allgemeinen Publikum im ganzen Land zu zeigen. Vielleicht kann dieser Film eine Bewegung auslösen, um sinnvolles Schwarzes Radio und die Schwarze Musik, die einmal den Geist der Schwarzen Gemeinschaft genährt hat, wiederherzustellen.

**Monday, May 4 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**10 pm / 22 Uhr**

**RALPH BUNCHE: AN AMERICAN ODYSSEY**

Director: William Greaves  
Documentary, Color, 117 min.  
USA 2001  
English

Scholar, diplomat, civil and human rights activist, the first Black person to win the Nobel Peace Prize for negotiating an armistice agreement in the Middle East between Arabic Nations and Israel – Ralph Bunche might be the most overlooked public figure of the 20th century. This documentary chronicles the life of a remarkable African American who overcame poverty and prejudice to profoundly shape the course of world history, yet faded from the public consciousness. The film resurrects his legacy at a crucial time. Bunche's ideas and actions resolved longstanding conflicts around the world in a not-so-distant past – lessons that are all too timely today. "Ralph Bunche: An American Odyssey" is narrated by Sidney Poitier; produced and written by Emmy Award-winning filmmaker William Greaves; and based on the biography of Sir Brian Urquhart, Bunche's successor at the UN. The film weaves newsreel footage, archival photographs, readings from Bunche's diaries and writings, and interviews with narration and music to tell the story on both an intimate and global scale. The film traces Bunche's life (1903-1971) against the backdrop of leading world events of the 20th century, beginning with his youth and early career as a professor at Howard University and researcher in Africa. Bunche's political career began during World War II at the State Department. After the war, Bunche helped draft the UN charter and later joined the organization, where he rose to Under-Secretary General. During the 1950's and 60's, he became an international celebrity for an astonishing array of achievements, including his role as peacemaker in the Middle East, catalyst for decolonization in Africa, and advocate of civil rights in the U.S.A.

Wissenschaftler, Diplomat, Aktivist für Bürger- und Menschenrechte, der erste Schwarze, der den Friedensnobelpreis für die Verhandlungen zum Waffenstillstand im Nahen Osten zwischen arabischen Staaten und Israel bekam – Ralph Bunche ist wohl die meist übersehene öffentliche Persönlichkeit des 20sten Jahrhunderts. Diese Dokumentation zeichnet das Leben eines bemerkenswerten Afrikanisch-Amerikaners nach, der Armut und Vorurteile überwand, um auf grundlegende Weise den Lauf der Weltgeschichte mit zu gestalten, und dennoch aus dem Bewusstsein der Öffentlichkeit verschwand. Der Film lässt sein Vermächtnis wieder aufleben, zu einer kritischen Zeit. Bunches Ideen und Aktivitäten ließen lang anhaltende Konflikte in einer nicht allzu weit zurückliegenden Zeit zu einer Lösung kommen – Lehren, die heute mehr als zeitgemäß erscheinen. "Ralph Bunche: An American Odyssey" wird von Sidney Poitier erzählt, wurde von dem mit einem Emmy-Award ausgezeichneten Filmemacher William Greaves produziert und geschrieben und basiert auf der von Sir Brian Urquhart verfassten Biographie, seinem Nachfolger bei den Vereinten Nationen. Der Film verwebt Archivmaterial aus Wochenschauen, Fotomaterial, Passagen aus Bunches Tagebüchern und Aufzeichnungen, Interviews mit Erzählungen und Musik, um die Geschichte aus privater und globaler Perspektive darzustellen. Der Film folgt Bunches Leben (1903-1971) vor dem Hintergrund weltbewegender Ereignisse des 20sten Jahrhunderts, beginnend mit seiner Jugend und seiner frühen Karriere als Professor an der Howard Universität und seiner Tätigkeit als Forscher in Afrika. Bunches politische Karriere begann im State Department während des Zweiten Weltkrieges. Nach dem Krieg war Bunche an der Formulierung der UN-Charta beteiligt und trat später der Organisation bei, in der er bis zum Vize-Generalsekretär aufstieg. Während der 50er und 60er Jahre wurde er durch eine beachtliche Reihe von Erfolgen zu einer internationalen Berühmtheit, darunter seine Rolle als Friedensstifter im Nahen Osten, Katalysator für die Dekolonialisierung in Afrika und Anwalt für Bürgerrechte in den USA.

**Tuesday, May 5 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**6 pm / 18 Uhr**

**ZWISCHEN DEN JAHREN / BETWEEN THE YEARS**

Director: Lioba von den Driesch  
Animation, Color, 2 min.  
Germany 2012  
no dialogue

I glance out of the window. Through eye contact, the subjective camera wanders from one actor to another, until at some point, it stumbles and returns to me.

Ich werfe einen Blick aus dem Fenster. Über den Blickkontakt wandert die subjektive Kamera von einem Akteur zum anderen, bis sie irgendwann strauchelt und zu mir zurückkehrt.

**LAST SUPPER**

Director: Lioba von den Driesch  
Animation, Color, 2 min.  
Germany 2013  
no dialogue

In the beginning, the animation follows a painting by Leonardo da Vinci and his notes (...One person drank and put the cup on the table...), but later it pursues its own direction.

Die Animation folgt anfangs dem Gemälde Leonardo da Vincis und seinen Notizen dazu (...Einer, der trank und den Becher auf seinen Platz stellte...), geht aber später einen eigenen Weg.

### **JAZMIN**

Director: Julio de la Fuente  
Narrative, Color, 17 min.  
Spain 2013  
Spanish and Senegalese with English subtitles

A Senegalese woman arrives in Oviedo in order to work in a household, with the intention to save money for the surgery of a child with heart disease.

Eine senegalesische Frau kommt nach Oviedo, um dort in einem Haushalt zu arbeiten, mit der Absicht, Geld für die Operation eines herzkranken Kindes zu sparen.

### **THE DANCE OF THE HORSES**

Director: Sardar Khalil  
Narrative, Color, 82 min.  
Kurdish Regional Government, Iraq 2014  
Kurdish with English subtitles

The film is based upon a true story. It regards the end of the war and the relationship between Kurds and Arabs until the end of 1991, a war that was forced upon the Kurds and Arabs due to the failed policies of the Iraqi regime and the politics of the superpowers. It demonstrates that Kurdish and Arab nations can live together in peace, free from wars and regardless of Christianity and Islam.

Der Film basiert auf einer wahren Geschichte. Er handelt vom Ende des Krieges und von der Beziehung zwischen Kurden und Arabern bis Ende 1991, ein Krieg, der den Kurden und Arabern aufgrund der verfehlten Politik des irakischen Regimes und der Politik der Supermächte aufgenötigt wurde. Er zeigt, dass die kurdischen und arabischen Nationen friedlich zusammenleben können, frei von Kriegen und ungeachtet religiöser Gruppierungen wie Christentum und Islam.

**Tuesday, May 5 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**8 pm / 20 Uhr**

### **ALORS – ...! / COME ON – ...!**

Director: Ilka Forst  
Experimental, Color, 12 min.  
Germany 2014  
German with English subtitles

This experimental film is about a state of disorientation and weakness in several aspects. Reclusiveness in modern times provokes people to soliloquize and live in their own vision.

In diesem Experimentalfilm geht es um einen Zustand der Desorientierung und Schwäche in mehrfacher Hinsicht. Zurückgezogenheit in der heutigen Zeit provoziert, dass Menschen monologisieren und in ihrer eigenen Vorstellung leben.

### **RASH U SEPI / BLACK & WHITE**

Director: Jalal Saedpanah  
Narrative, Color, 18 min.  
Iran 2014  
Kurdish with English subtitles

Nazi never liked her father's job, but destiny says something else. She must continue the work of her father. Maybe because of her love for Abed, or...?

Nazi mochte die Arbeit ihres Vaters nie. Aber das Schicksal bestimmt etwas anderes. Sie muss die Arbeit ihres Vaters übernehmen. Vielleicht aus Liebe zu Abed oder...?

### **MY HOME TOWN – BERLIN GERMANY**

#### **A City Documentary**

Producer/Director: Fountainhead® Tanz Théâtre  
in association with Mega-Vision (filmed 1987-89)  
Documentary, Color, 81 min.  
Germany 2005  
English

A series of events and interviews conducted by an expatriate, Prof. Donald Muldrow Griffith, in his newly adopted city of residence, Berlin/Germany.

The interviewees are Rik Maverick, theatre director - Berlin Play Actors; Keith Aleman, Cartoonist; Sibylle Enderer, fashion designer and boutique owner; Johnetta Johnson Page, choir director, musician and wife of an American Air Force Officer stationed in Berlin/Germany. Event is the Black International Cinema Berlin Film Festival presented at the Amerika Haus Berlin.

Eine Serie von Ereignissen und Interviews, geführt von einem Auswanderer, Prof. Donald Muldrow Griffith, an seinem neu angenommenen Wohnort, Berlin/Deutschland.

Die Interviewten sind Rik Maverick, Theaterleiter der Berlin Play Actors; Keith Aleman, Cartoonist; Sibylle Enderer, Modedesignerin und Boutiquebesitzerin; Johnetta Johnson Page, Chorleiterin, Musikerin und Ehefrau eines in Berlin/Deutschland stationierten amerikanischen Luftwaffenoffiziers. Ereignis ist das Black International Cinema Berlin Filmfestival, präsentiert im Amerika Haus Berlin.

## **Wednesday, May 6 (Hörsaal/Auditorium 1072) 4 pm / 16.00 Uhr**

### **MIRASE MAN AVAZ / MY HERITAGE SINGING**

Director: Fatemeh Moosavi  
Documentary, Color, 34 min.  
Iran 2014  
Persian with English subtitles

The social status of women has been unsteady and pendulous, throughout the various periods in Iranian history. The prohibition of women singing in public after the 1979 revolution, is a recent and illustrative example of preventing them from singing even in religious rituals such as Ta'ziye.

Bushehr Port, having a history of approximately 5,000 years, is the exception as local women strive to preserve their traditions of singing.

The movie takes us to the old and almost untouched traditions of Boushehris and follows women for whom singing is an important part of life. They speak about their lives, their enthusiasm for singing and why they are determined to be involved in their religious rites the way they have always been.

Die soziale Stellung der Frau war in den verschiedenen Perioden in der iranischen Geschichte unsicher und wechselte. Das Verbot für Frauen nach der Revolution von 1979, in der Öffentlichkeit zu singen, ist ein jüngeres und erklärendes Beispiel dafür, dass sie am Singen, sogar in religiösen Ritualen wie Ta'ziye, gehindert werden.

Buschehr, mit einer Geschichte von rund 5.000 Jahren, ist die einzige Ausnahme, da Frauen sich hier vor Ort bemühen, ihre alten Traditionen des Singens zu bewahren.

Der Film führt uns zu den alten und fast unberührten Traditionen der Buschehrer und folgt den Frauen, für die der Gesang ein sehr wichtiger Teil des Lebens ist. Sie sprechen über ihr Leben, ihre Begeisterung für das Singen und warum sie entschlossen sind, sich an ihren religiösen Riten zu beteiligen, wie sie es schon immer getan haben.

### **ROSA VENTORUM (Un Organista Colombiano En Las Catedrales Del Mundo) / ROSA VENTORUM (A Colombian Organist In The Cathedrals Of The World)**

Directors: Galina Likosova & Hernán Humberto Restrepo  
Documentary, Color, 60 min.  
Colombia 2014  
Spanish/Italian/Russian with English subtitles

They say that architecture is music frozen in stone...

The music for an organ which sounds under the high ceiling of a cathedral, is the union of these two wonders in an infinite space where imagination and the masterful hand of an architect-builder, the heavenly melody that flows from the soul of a composer and the sensitivity and perfection of an organist, enable this sublime act of creation in both the audience and parishioners as well. Music inspires architects and cathedrals in turn inspire composers, who write music for the king of musical instruments: the organ. Rodrigo Valencia was born in a small town in Colombia, dreaming of the great European cathedrals and the music he would play in them.

Rodrigo studied at conservatories in Cali, Bogotá and Florence. He was Titular Organist at the Basilica San Miniato al Monte in Florence, Italy, the city where he lived nearly 45 years. From there he developed his career as a concert organist internationally. His dream came true: He played in world leading churches and concert halls. His favorite composer was Johann Sebastian Bach, but he was not frightened by the works of modern composers. In fact, many of them entrusted him with the first performance of their works. He was a great popularizer of organ music by Colombian composers, premiering in 17 European countries and presenting American works of Pineda Duque, Estrada, Figueroa, Velasco Llanos, Mesa, Valencia and Ramirez Sierra.

Music was his world, he was a married man to music...

We invite you to a wonderful journey through the most important cathedrals in the world, following the track of Rodrigo Valencia, ambassador of Colombian music.

Man sagt, Architektur ist in Stein verwandelte Musik...

Die Musik für Orgel, die unter der hohen Decke einer Kathedrale erklingt, ist die Vereinigung dieser beiden Wunder in einem unendlichen Raum, in dem Fantasie und die meisterhafte Hand eines Architekten, die himmlische Melodie, die aus der Seele des Komponisten fließt, und die Empfindsamkeit und Perfektion eines Organisten diesen erhabenen Akt der Schöpfung ermöglichen, sowohl für Publikum als auch für die Gemeindemitglieder. Musik inspiriert Architekten und die Kathedralen wiederum inspirieren Komponisten, die Musik für die Königin der Musikinstrumente schreiben: die Orgel. Rodrigo Valencia wurde in einer kleinen Stadt in Kolumbien geboren. Er träumt von den großen europäischen Kathedralen und der Musik, die er in ihnen spielen würde.

Rodrigo studierte an den Musikhochschulen in Cali, Bogotá und Florenz. Er war Titularorganist an der Basilika San Miniato al Monte in Florenz, Italien, der Stadt, in der er fast 45 Jahre lang lebte. Von dort entwickelte er seine internationale Karriere als Konzertorganist. Sein Traum wurde wahr: Er spielte weltweit in bedeutenden Kirchen und Konzertsälen. Sein Lieblingskomponist war Johann Sebastian Bach, aber er fürchtete sich auch nicht vor den Werken moderner Komponisten. In der Tat vertrauten ihm viele die Uraufführung ihrer Werke an. Er war ein großer Verbreiter der Orgelmusik von kolumbianischen Komponisten, hatte Premieren in 17 europäischen Ländern und mit amerikanischen Werken von Pineda Duque, Estrada, Figueroa, Velasco Llanos, Mesa, Valencia und Ramirez Sierra. Musik war seine Welt, er war mit der Musik verheiratet...  
Wir laden Sie ein auf eine wunderbare Reise durch die wichtigsten Kathedralen der Welt auf den Spuren von Rodrigo Valencia, Botschafter der kolumbianischen Musik.

**Wednesday, May 6 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**6 pm / 18 Uhr**

### **HOGTOWN**

Director: Daniel Nearing  
Narrative/Experimental, Color/B/W, 109 min.  
USA 2014  
English, Spanish and Mandarin with English subtitles

"Hogtown" is a feature-length, black and white, dramatic feature from writer-director Daniel Nearing. "Hogtown" is nearly 20 years in the making, and the second film in a trilogy which grows organically from "Chicago Heights", which was based on *Winesburg, Ohio*, an "unadaptable" seminal American novel. The film was named to film critic Roger Ebert's last list of Best Art Films in 2010.

The film is set circa 1919 in Chicago and begins with the disappearance of a millionaire theatre owner in a snowstorm. Its climactic sequences play out against a backdrop of the horrific race riots of that summer. The film is ostensibly about a murder investigation, but "Hogtown" is much more an exploration of this most American of American cities, looking into the intimate lives of many of its people. This "period-less piece" is shot in undisguised contemporary Chicago, suggesting that the issues of its era resonate through the present. Herman Wilkins makes his feature debut as a leading actor in "Hogtown", playing not just DeAndre Son Carter, the protagonist, but also Marquis Coleman, a major secondary character. The film is carried by a multi-racial, multi-lingual ensemble cast of more than 100, along with a full wind symphony and gospel score.

"Hogtown" is the second film in a trilogy of period art films which are filmed in black and white, with the occasional appearance of "ecstatic" or "epiphanal" color. The first film, "Chicago Heights", is a microscope through which we view the experience of isolation and longing in exurban or small town America. The second film, "Hogtown", uses Chicago as a lens through which we view the hard emergence of a multicultural urban America through similarly isolated souls. In the third film, "Petit Monde" (or "Small World" – in development), Paris is our prism for observing the emergence of a new vision of the world, where the experience of isolation remains undiminished even as the boundaries of humanity seemingly cease to exist.

"Hogtown" ist ein abendfüllender, dramatischer Spielfilm in Schwarzweiß von Drehbuchautor und Regisseur Daniel Nearing. "Hogtown" brauchte fast 20 Jahre für seine Herstellung. Es ist der zweite Film in einer Trilogie und erwächst organisch aus dem Film "Chicago Heights", der auf *Winesburg, Ohio* basiert, einem "unangepassten" bahnbrechenden amerikanischen Roman. Der Film wurde auf die letzte Liste der Besten Art-Filme im Jahr 2010 des Filmkritikers Roger Ebert gesetzt.

Angesiedelt um das Jahr 1919 in Chicago, beginnt der Film mit dem Verschwinden eines millionenschweren Theaterbesitzers in einem Schneesturm. Seine szenischen Höhepunkte spielen sich vor dem Hintergrund der schrecklichen Rassenunruhen jenes Sommers ab. Vordergründig handelt der Film von einem Mordfall, aber "Hogtown" ist viel mehr eine Auseinandersetzung mit dieser amerikanischsten aller amerikanischen Städte mit Blick in das intime Leben vieler ihrer Menschen. Gedreht wurde dieses "zeitlose Stück" im unverhohlenen, zeitgenössischen Chicago, was darauf hindeutet, dass die Probleme seiner Zeit bis in die Gegenwart widerhallen. Herman Wilkins macht sein Spielfilmdebüt als Hauptdarsteller in "Hogtown", er spielt nicht nur DeAndre Son Carter, den Protagonisten, sondern auch Marquis Coleman, eine wichtige Nebenfigur. Der Film wird von einem multi-ethnischen, multi-lingualen Ensemble von mehr als 100 Mitgliedern getragen, zusammen mit einer vollständigen Sinfonie und Gospelmusik.

"Hogtown" ist der zweite Film in einer Trilogie periodischer Kunst-Filme, die in schwarzweiß mit dem gelegentlichen Auftreten von "ekstatischer" oder "erleuchtender" Farbe gedreht werden. Der erste Film, "Chicago Heights", ist ein Mikroskop, durch das wir die Erfahrung der Trennung und Sehnsucht in einer außer-urbanen oder amerikanischen Kleinstadt sehen. Der zweite Film, "Hogtown", verwendet Chicago als Linse, durch die wir die mühevollte Entstehung eines multikulturellen städtischen Amerikas durch ähnlich isolierte Seelen betrachten. Im dritten Film, "Petit Monde" (oder "Kleine Welt" – in Vorbereitung), ist Paris unser Prisma zur Beobachtung der Entstehung einer neuen Vision von der Welt, wo die Erfahrung der Isolation ungebrochen ist, auch wenn die Grenzen der Menschheit scheinbar aufhören zu existieren.

**Wednesday, May 6 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**8 pm / 20 Uhr**

### **LOVE THING**

Director: Mike Mannetta  
Narrative/Experimental, Color, 90 min.  
USA 1979, Digital Restoration USA 2014  
English



Channels change on an old television set. Are we watching a soap opera, romantic comedy or Hollywood movie musical? Yes, it's reality TV from the past.

The restoration of this work is done in the spirit of preservation and as a living tribute to those cast members no longer with us. The late 1970's saw the emergence of many social issues concerning race, gender and sexuality which are still transforming our culturally diverse world. "Love Thing" reflected this fascinating moment in time and now might be the time to take a second look.

Kanäle wechseln in einem alten Fernseher. Sehen wir eine Seifenoper, eine romantische Komödie oder ein Hollywood-Musical? Ja, es ist Reality-TV aus der Vergangenheit.

Die Restaurierung dieser Arbeit ist im Sinne der Erhaltung und als lebendiger Tribut an die Darsteller durchgeführt worden, die nicht mehr unter uns sind. Am Ende der 1970er Jahre sah man das Aufkommen vieler sozialer Fragen im Zusammenhang mit Ethnie, Geschlecht und Sexualität, die immer noch unsere kulturell vielfältige Welt verändern. "Love Thing" reflektiert diesen faszinierenden Moment der Zeit und jetzt ist es vielleicht an der Zeit, einen zweiten Blick darauf zu werfen.

## Thursday, May 7 (Raum/Room 2103) 4 pm / 16 Uhr

### Seminar

#### **SO, YOU WANT TO MAKE A DOCUMENTARY**

Presenter/Präsentator:

Prof. Ken Wyatt, USA

Award-winning documentary filmmaker/preisgekrönter Dokumentarfilmer

Associate Professor of Cinematic Arts and Media Production

East Carolina University

"So, You Want To Make a Documentary" is a workshop-style presentation designed to familiarize the participants with conceptualizing and translating an idea into a documentary project from concept development up to the first day of inception. Specifically, the presentation is divided into five major components:

- A. The Idea
- B. Writing and presenting a proposal
- C. Funding
- D. Planning a production
- E. Distribution and Exhibition

"So, You Want To Make a Documentary" ist ein Seminar im Stile eines Workshops und macht die TeilnehmerInnen mit dem Entwerfen und Umsetzen einer Idee in ein Dokumentarfilmprojekt vertraut, von der Entwicklung eines Konzepts bis zum Beginn der Dreharbeiten. Die Präsentation gliedert sich insbesondere in fünf Hauptkomponenten:

- A. Die Idee
- B. Verfassen und Präsentation eines Konzepts
- C. Finanzierung
- D. Planung einer Produktion
- E. Distribution und Veröffentlichung

## Thursday, May 7 (Raum/Room 2103) 6 pm / 18 Uhr

### Seminar

#### **CHILDREN FROM AND FOR DIVERSITY**

John-F.-Kennedy-Schule Diversity Family

Faculty facilitators:

Kara Krull, Hilary Campbell, Justin Draft, Berlin/USA

Artists:

*Chelsea Canty*

*Rani Dey*

*Valerie Hartling*

*Josefine Klages*

*Lucca Lipton*

*Alexandra Moore*

*Armin Rosefid*

*Ginger Shuppan*

*Eboni Smith*

*Liam Stoddard*

*Justin Stuhr*

*Netra Nambiar Veetil*

*Shrayne Watson*

*Dina Williams*

*Serif Youssef*

**Thursday, May 7 (Raum/Room 2103)**  
**7.30 pm / 19.30 Uhr**

**Seminar**

**ANIMATION FILMMAKING**

Presenter/Präsentatorin:

Lioba von den Driesch, Berlin

Visual Artist, Co-Director in association with Sandra Becker/  
Bildende Künstlerin, Ko-Leiterin gemeinsam mit Sandra Becker  
Medienwerkstatt Berlin at Kulturwerk of bbk Berlin

Experimental Stop-motion Trick

With this technique one can almost set everything in motion (and if something is too large, you just move the camera...). During this presentation techniques and stop-motion animations from different times are demonstrated. Towards the end, there shall be time for a small experiment with available tools.

Experimenteller Stopmotion-Trick

Mit dieser Technik kann man fast alles in Bewegung setzen (und sollte etwas zu groß sein, bewegt sich eben die Kamera...). In diesem Vortrag werden Techniken und Stopmotion-Animationen aus unterschiedlichen Zeiten vorgestellt. Zum Schluss soll Zeit bleiben für einen kleinen Eigenversuch mit Bordmitteln.

**Friday, May 8 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**10 am / 10 Uhr**

**MOVE**

Director: Ben Garry

Documentary, B/W, 63 min.

USA 2005

English

"MOVE" is a documentary which covers the full controversial history of the organization, MOVE, in Philadelphia which was created by John Africa in the 1970's. The story is told through interviews with actual MOVE members including Ramona Africa, the MOVE's prisoners, supporters and analyzed by its neighbors, Philadelphia journalists, and other outside opinions. Howard Zinn, author of "The People's History of the United States" narrates this interesting and informative documentary.

"MOVE" ist ein Dokumentarfilm, der sich mit der ganzen umstrittenen Geschichte der Organisation MOVE in Philadelphia befasst, die von John Africa in den 1970er Jahren begründet wurde. Die Geschichte wird durch Interviews mit tatsächlichen MOVE-Mitgliedern, einschließlich Ramona Africa, mit Strafgefangenen aus der MOVE-Bewegung und Unterstützern erzählt. Die Bewegung wird von Menschen aus der Nachbarschaft und Journalisten aus Philadelphia analysiert sowie von Meinungen von außerhalb kommentiert. Howard Zinn, Autor von "The People's History of the United States" ist der Erzähler dieser interessanten und informativen Dokumentation.

**GOZARESHI DARBAREH MINA / A REPORT ABOUT MINA**

Director: Kaveh Mazaheri

Documentary, Color, 54 min.

Iran 2014

Persian with English subtitles

Mina, a homeless drug addicted woman is living in an abandoned place in one of the parks in downtown Tehran. She has no house or family, but loves to live like ordinary people.

Mina, eine obdachlose, drogenabhängige Frau, lebt in einem verlassenen Platz in einem der Parks mitten in Teheran. Sie hat kein Haus oder eine Familie, aber sie lebt gern wie gewöhnliche Menschen.

**Friday, May 8 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**12 pm / 12 Uhr**

**GOLDIL / GLADIOLUS**

Director: Arash Zaare

Narrative, Color, 40 min.

Iran 2011

Persian with English subtitles

A homeless teenager collects recyclable garbage in an unsafe city. For a long time, he feels he is not particularly viewed as different from the garbage he collects. One day he will reach the road to happiness, unaware of what fatal events await him...

Ein obdachloser Teenager sammelt wiederverwertbaren Müll in einer unsicheren Stadt. Für eine lange Zeit fühlt er, dass er nicht sonderlich anders als der Müll angesehen wird, den er sammelt. Eines Tages wird er auf den Glücksweg gelangen, unwissend, welche fatalen Ereignisse ihn erwarten...

### **SCULPTURES TEARS**

Director: Azad Kerkuky  
Narrative, Color, 72 min.  
Kurdish Regional Government, Iraq 2013  
Kurdish with English subtitles

The film is about a man in the sixth decade of his life. He lives an unfamiliar life, alone in one of Kurdistan's mountains. His life pattern reflects his behaviors and conduct. Time is demonstrated in the film between the past and the heroes' flashbacks, to document individuals' psychological formulations.

Events of the film are not restricted to only past time's miseries, from which the Kurdish nation suffered and which they experienced, but there is space for tolerance and renouncing the idea of retaliation. The film discusses contemporary issues and problems, such as youths' migration and honor-killing, via heroes representing the youth community in the Kurdish society.

The Film's hero "Lalo", is strongly present through experiencing the struggle of man's ego between the past and present. He leads us to what is finest and highest in facing violence. His character is able to obtain lessons from old experiences, and a noble value for the concept of soul survival, despite of body's death.

Der Film handelt von einem Mann im sechsten Jahrzehnt seines Lebens. Er lebt ein ungewöhnliches Leben, allein in den kurdischen Bergen. Seine Lebensart spiegelt sein Handeln und seine Haltung wider. Die Zeit wird während des Films zwischen der Vergangenheit und Rückblenden der Protagonisten dargestellt, um den psychologischen Zustand der Personen zu beschreiben.

Ereignisse des Films sind nicht nur auf die Notlagen aus vergangener Zeit begrenzt, die die kurdische Nation erlitten und erfahren hat, vielmehr gibt es Raum für Toleranz und den Verzicht auf den Gedanken der Vergeltung. Der Film diskutiert aktuelle Themen und Probleme, wie die Migration junger Leute und Ehrenmorde, durch die Darstellung der Jugendgemeinschaft in der kurdischen Gesellschaft.

Der Held des Films, "Lalo", ist deutlich präsent, indem er den Kampf des männlichen Egos zwischen Vergangenheit und Gegenwart durchlebt. Er führt uns zu dem, was im Angesicht der Gewalt am besten und erhabensten ist. Sein Wesen ist in der Lage, Lehren aus alten Erfahrungen zu ziehen und dem Konzept des Überlebens der Seele eine noble Geltung zu verleihen, trotz der Sterblichkeit des Körpers.

**Friday, May 8 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**2 pm / 14 Uhr**

### **NO TENGO MIEDO / I'M NOT AFRAID**

Director: Jose Diego Santiago  
Narrative, Color, 4 min.  
Spain 2014  
Spanish with English subtitles

An ordinary day in the life of Rosario Salas, a woman who lives in fear of the behavior and treatment she receives from her husband.

Ein gewöhnlicher Tag im Leben von Rosario Salas, eine Frau, die in Angst vor dem Verhalten und der Behandlung durch ihren Ehemann lebt.

### **UNKRAUT**

Director: Karina Griffith  
Documentary/Experimental, Color, 2 min.  
Germany 2014  
Latin and English

Why are some plants desired in our gardens, and others, uprooted and discouraged from flourishing? How can we expect seeds and people to respect borders if opportunities for growth are different on either side? Inspired by the continuing struggle of African refugees stranded in Berlin, Germany without the basic rights to work and move freely, "Unkraut" is a visual representation of the filmmaker's experience with European xenophobia.

Warum sind einige Pflanzen in unseren Gärten gewünscht und andere werden entwurzelt und entmutigt, zu gedeihen? Wie können wir erwarten, dass Samen und Menschen Grenzen respektieren, wenn Wachstumschancen auf beiden Seiten ungleich verteilt sind? Inspiriert durch den anhaltenden Kampf afrikanischer Flüchtlinge, die in Berlin, Deutschland, gestrandet sind, ohne die Grundrechte, zu arbeiten und sich frei zu bewegen, ist "Unkraut" eine visuelle Darstellung der Erfahrung der Filmemacherin mit europäischer Fremdenfeindlichkeit.

## **DIE UMZÜGE / CRUDE PROCESSIONS**

Director: Karina Griffith

Documentary/Experimental, Color, 7 min.

Germany 2013

no dialogue (English and German in the background)

Two "Movements of people" the carnival practices in Buenos Aires and Cologne and the forced migration of Africans across the Atlantic. For decades, various groups have participated in Cologne carnival in blackface, with the sole explanation of parody and "good fun". The film takes us across the Atlantic, from the festivities in Cologne to the ports of Salvador de Bahia, Montevideo and Buenos Aires. "Crude Processions" is a non-verbal exploration of the filmmaker's reaction to witnessing blackfacing in Germany: one of confusion, fear, anger and compassion.

Zwei "Bewegungen von Menschen": der Karneval in Buenos Aires und Köln und die unfreiwillige Migration von Afrikanern über den Atlantik. Seit Jahrzehnten haben verschiedene Gruppen in Köln am Karneval als "Blackface" teilgenommen mit der alleinigen Erklärung, es sei eine Parodie und "es macht viel Spaß". Der Film führt uns über den Atlantik, von den Feierlichkeiten in Köln zu den Häfen von Salvador de Bahia, Montevideo und Buenos Aires. "Die Umzüge" ist eine nonverbale Auseinandersetzung mit der Reaktion der Filmemacherin auf "Blackfacing" in Deutschland: eine der Verwirrung, Angst, Wut und des Mitleids.

## **OUR SUDAN**

Director: Rhea Schmitt

Documentary, Color, 13 min.

Sudan 2013

Arabic with English subtitles

"Our Sudan" is a short film to inspire a new generation, based upon the TED-speech (TED: Technology, Entertainment, Design) by Tariq Hilal for TEDxKhartoum and performed by 22 young Sudanese people from different walks of life. This is largely a Sudanese production, with protagonists functioning as crew and cast at the same time.

"Our Sudan" ist ein Kurzfilm zur Inspiration einer neuen Generation. Er basiert auf der TED-Rede (TED: Technology, Entertainment, Design) von Tariq Hilal für TEDxKhartoum, die von 22 jungen sudanesischen Menschen mit verschiedenen Hintergründen vorgestellt wird.

Dies ist eine größtenteils sudanesische Produktion mit Protagonisten, die gleichzeitig als Crew und Besetzung fungieren.

## **CULTURE CLASH**

Director: Jean-René Rinvil

Documentary, Color/B/W, 56 min.

USA 2014

English

A film exploring and documenting the challenges Caribbean children of immigrant parents experience as they embrace their cultural heritage. "Culture Clash" seeks to fill the void of narrative through the contrasting voice of young people and adults who were born in the Caribbean and relocated to the United States or were born in the United States to Caribbean parents. The film documents their journey, which can lead to personal growth and self-acceptance.

Der Film erforscht und dokumentiert die Herausforderungen, die karibische Kinder eingewanderter Eltern erfahren, während sie ihr kulturelles Erbe annehmen. "Culture Clash" versucht, die Lücke zwischen den Erzählungen mit gegensätzlichen Aussagen von Jugendlichen und Erwachsenen zu füllen, die in der Karibik geboren sind und in die Vereinigten Staaten übersiedelten oder in den Vereinigten Staaten geboren wurden und karibische Eltern haben. Der Film dokumentiert ihre Reise, die zu persönlicher Entwicklung und Selbstannahme führen kann.

**Friday, May 8 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**4 pm / 16 Uhr**

## **LIEBE ALTE FLIMMERKISTE**

Director: Horst Kupferschmidt

Documentary, Color/B/W, 57 min.

German

A memento of German movie stars including prewar, National Socialist and after the World War II period, with old film excerpts and rare vocal performances.

Erinnerungen an Deutsche Filmstars der Vorkriegszeit, während des Nationalsozialismus und nach dem Zweiten Weltkrieg, mit alten Filmausschnitten und seltenen Gesangseinlagen.

## **I DREAM A WORLD**

Producers: Fountainhead® Tanz Théâtre & Pol-Tel  
Director: Tomas Lewinski  
Documentary, Color, 24 min.  
Poland/Germany 1988-1990  
English

Documentary film exploring a dance workshop directed by Fountainhead® Tanz Théâtre in Arezzo, Italy. The title and concept are based on the Langston Hughes poem "I Dream A World". A portrayal of multi-cultural, -ethnic gathering of dancers, teachers and their communication with one another. Awarded "Best Film" 1988 by the Polish Commission for Film Arts.

Eine Dokumentation über einen Tanzworkshop geleitet von Fountainhead® Tanz Théâtre in Arezzo, Italien. Der Titel und das Konzept basieren auf dem Gedicht von Langston Hughes "I Dream A World". Porträt einer multi-kulturellen, multiethnischen Zusammenkunft von TänzerInnen und LehrerInnen und ihrer Kommunikation untereinander. Ausgezeichnet als "Bester Film" 1988 von der Polnischen Kommission für Filmkunst.

**Friday, May 8 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**6 pm / 18 Uhr**

## **MEIO**

Directors: Clarissa Beckert & Pedro Henrique Risse  
Documentary, Color, 20 min.  
Brazil 2013  
Portuguese and German (Hunsrück dialect) with English subtitles

"Meio" addresses the imagination of a multiheritaged community's cultural identity: In Vila Rica, a rural area of the municipality Presidente Lucena, south Brazil, 83 year-old Lina lives and remembers. She can only speak and understand the German dialect Hunsrückisch. As a German descendant living in Brazil, she has difficulties communicating with her grandchildren, who are brought up speaking Brazilian Portuguese. In a near-by school, children learn German, trying to imagine the homeland of their ancestors and questioning what this has to do with their lives in Brazil.

The film develops a narrative on the basis of counterpoints underlining the distance which exists between generations of German descendants in the Vale dos Sinos Valley in Rio Grande do Sul, south Brazil.

What does it mean to be Brazilian? What does it mean to be German Brazilian? Or German?

The film deals with the question of identity as something pending between memory and imagination and sees language as a means to communicate and express identity.

"Meio" handelt von den Vorstellungen einer kulturellen Identität einer Gemeinschaft vielfältiger Herkünfte: In Vila Rica, einem ländlichen Gebiet der Gemeinde Presidente Lucena in Süd-Brasilien lebt und erinnert sich die 83 Jahre alte Lina. Sie kann nur den deutschen Hunsrücker Dialekt sprechen und verstehen. Als deutsche Nachfahrin in Brasilien hat sie Schwierigkeiten, sich mit ihren Enkelkindern zu verständigen, die mit brasilianischem Portugiesisch aufwachsen. In einer nahe gelegenen Schule lernen die Kinder Deutsch, versuchen, sich die Heimat ihrer Vorfahren vorzustellen, und hinterfragen, was das mit ihrem Leben in Brasilien zu tun hat.

Der Film entwickelt eine Erzählweise auf der Grundlage von Kontrapunkten und unterstreicht damit die Distanz, die zwischen den Generationen der deutschen Nachfahren im Vale dos Sinos Tal in Rio Grande do Sul im Süden Brasiliens besteht.

Was bedeutet es, Brasilianer zu sein? Was bedeutet es, deutscher Brasilianer zu sein? Oder Deutscher?

Der Film beschäftigt sich mit der Frage der Identität als etwas, das zwischen Erinnerung und Vorstellung schwebt, und sieht die Sprache als Mittel, um Identität zu kommunizieren und zum Ausdruck zu bringen.

## **WHEN AFRICAN AMERICANS CAME TO PARIS**

### **PART I & II (THE STARS)**

Director: Joanne Burke  
Documentary, Color, 90 min.  
USA 2012/2014  
English

#### **Part I:**

This series of short videos by award-winning documentarian Joanne Burke brings to life the pioneering years of the African American presence in Paris. Each video includes rare archival film and commentary by experts. They reveal how France, and Paris in particular, became the bridge from a racially segregated USA to great achievement in the wider world.

#### **Features:**

W.E.B. DuBois and the 1900 Paris Exposition: Yale University's Terri Francis comments on the images of DuBois' surprising exhibit that challenged the prevailing beliefs about contemporary African American life.

Henry Ossawa Tanner – An Artist in Exile: The dramatic, image-rich story of the first African American artist to make it big on the international art scene as told by Professors Marcus Bruce of Bates College, Theresa Leininger-Miller of the University of Cincinnati, and Richard Powell of Duke University.

The Harlem Hellfighters: The experience of African American soldiers in France during World War I, shown through archival film and commented by University of California at Berkeley historian Tyler Stovall.

## Part II:

This 3-episode sequel plunges viewers into the fervor and fury of the Roaring 20's through the lens of the reinvented lives of Josephine Baker, musician Sidney Bechet, poet Langston Hughes and fellow Harlem Renaissance and Diaspora writers.

Features:

"Josephine Baker: A Most Extraordinary Life" brings new understanding to Josephine Baker's role in the French imagination as an entertainer, an entrepreneur, military aid and an activist. This piece offers an opportunity to learn what "La Venus Noire" did with her many opportunities. Commentary by Bennetta Jules-Rosette, Richard Powell, Tyler Stovall and Terri Frances.

"Sidney Bechet: The Wizard of Jazz" recounts the twists and turns in the French career of the much-loved and appreciated Sidney Bechet, a towering figure in the history of Jazz. The New Orleans saxophonist/clarinetist/composer provides the iconic example of how Jazz and its musicians are perceived in Europe. Commentary by Rashida Braggs, Sebastien Vidal, Archie Shepp and Robert O'Meally.

"Black Writers Across the Atlantic" reveals what it meant to be black globally in the 1920's - 50's. Its illustrious commentators examine the important literary works of Diaspora writers in Paris, from blossoming Americans Langston Hughes and Claude McKay, Negritude founders Aimé Cézaire and Leopold Senghor as well as lesser known, but influential figures such as the Nardal sisters and prize-winning novelist René Maran. Commentary by Brent Hayes Edwards, Jennifer Wilks, Mamadou Diouf and Tracy Sharpley-Whiting.

## Teil I:

Diese Serie von kurzen Videos der preisgekrönten Dokumentarfilmerin Joanne Burke erweckt die Pionierjahre der afrikanisch-amerikanischen Präsenz in Paris zum Leben. Jedes Video enthält seltene Archivfilme und Kommentare von Experten. Sie zeigen, wie Frankreich, und Paris im Besonderen, zur Brücke zwischen Rassentrennung in den USA und großen Leistungen in der übrigen Welt wurde.

Hauptpersonen:

W.E.B. DuBois und die Weltausstellung in Paris 1900: Terri Francis von der Yale University kommentiert die Bilder der überraschenden Ausstellung DuBois', die die vorherrschenden Überzeugungen über zeitgenössisches afrikanisch-amerikanisches Leben in Frage stellte.

Henry Ossawa Tanner – ein Künstler im Exil: Die dramatische, bilderreiche Geschichte des ersten afrikanisch-amerikanischen Künstlers, der es erfolgreich in die internationale Kunstszene schaffte, wird von den Professoren Marcus Bruce vom Bates College, Theresa Leininger-Miller von der University of Cincinnati und Richard Powell von der Duke University erzählt.

Die Harlem Hellfighters: Die Erfahrungen der afrikanisch-amerikanischen Soldaten in Frankreich während des Ersten Weltkrieges werden durch Archivfilme gezeigt und vom Historiker Tyler Stovall von der University of California in Berkeley kommentiert.

## Teil II:

Diese Folge aus drei Episoden stürzt die Zuschauer in die Leidenschaft und Raserei der Wilden Zwanziger durch die Linse der neu erfundenen Leben von Josephine Baker, dem Musiker Sidney Bechet, dem Dichter Langston Hughes und Schriftstellerkollegen der Harlem Renaissance und der Diaspora.

Hauptpersonen:

"Josephine Baker: A Most Extraordinary Life" bringt neue Erkenntnisse zu Josephine Bakers Rolle in der französischen Wahrnehmung – als Künstlerin, Unternehmerin, Unterstützerin des Militärs und Aktivistin. Dieser Teil bietet die Gelegenheit zu erfahren, was "La Venus Noire" aus ihren vielen Möglichkeiten gemacht hat. Kommentare von Bennetta Jules-Rosette, Richard Powell, Tyler Stovall und Terri Frances.

"Sidney Bechet: The Wizard of Jazz" erzählt die Drehungen und Wendungen in der französischen Karriere des viel geliebten und geschätzten Sidney Bechet, eine herausragende Figur in der Geschichte des Jazz. Der aus New Orleans stammende Saxophonist/Klarinetist/Komponist bietet das ikonenhafte Beispiel dafür, wie Jazz und seine Musiker in Europa wahrgenommen werden. Kommentare von Rashida Braggs, Sébastien Vidal, Archie Shepp und Robert O'Meally.

"Black Writers Across the Atlantic" verrät, was es weltweit bedeutete, schwarz zu sein in den 1920er - 50er Jahren. Seine berühmten Kommentatoren untersuchen die wichtigsten literarischen Werke von Schriftstellern der Diaspora in Paris, von den aufblühenden Amerikanern Langston Hughes und Claude McKay, Negritude-Begründern Aimé Cézaire und Leopold Senghor sowie von weniger bekannten, aber einflussreichen Persönlichkeiten, wie die Nardal-Schwestern und dem preisgekrönten Romanautor René Maran. Kommentare von Brent Hayes Edwards, Jennifer Wilks, Mamadou Diouf und Tracy Sharpley-Whiting.

**Friday, May 8 (Hörsaal/Auditorium 1072)  
8 pm / 20 Uhr**

## RUNNING IN PLACE

Director: Rob Underhill  
Narrative, Color, 4 min.  
USA 2014  
English

"Running In Place" is a story of a child overcoming the difficulties of beginnings in life: parents separated, separation from one's mother by social services, parents lost to drug abuse and mental illness. Now grown up, Mario returns with a close friend to the deserted and dilapidated home of his childhood to explore and overcome these ghosts of his past, so he can stop "running in place" – as his parents had done – and move on in a positive way into his adult life.

"Running In Place" ist eine Geschichte über ein Kind, das einen der schwierigsten Anfänge im Leben überwindet: getrennte Eltern, Trennung von der Mutter durch das Sozialamt, Verlust der Eltern durch deren Drogenmissbrauch und

psychische Erkrankung. Jetzt kehrt Mario als Erwachsener mit einem engen Freund in das verlassene und heruntergekommene Haus seiner Kindheit zurück, um diese Geister seiner Vergangenheit zu erkunden und zu überwinden, so dass er aufhören kann, "auf der Stelle zu treten" – wie es seine Eltern getan hatten – und damit beginnen, sein Erwachsenenleben auf positive Art zu gestalten.

### **AT THIRTY, THE PARTY WAS OVER**

Directors: Dan Boord & Luis Valdovino

Experimental, Color/B/W, 12 min.

USA 2014

Korean with English subtitles

"At Thirty, The Party Was Over" is a response to the contemporary poetry of South Korea. The title refers to a poem by Choi Young-mi. The past speaks through the present as a monthly civil defense drill reminds us of a state of war. A Japanese postcard recalls the thirty-five years of colonization of Korea by Japan. The present speaks to the past telling it that the city of Gwangju will not be forgotten. In "At Thirty, The Party Was Over" a restaurant is emptied to make room for the memories of all that happened and the songs to be completed at the next party.

"At Thirty, The Party Was Over" ist eine Reaktion auf die zeitgenössische Dichtung Südkoreas. Der Titel bezieht sich auf ein Gedicht von Choi Young-mi. Die Vergangenheit spricht durch die Gegenwart, als uns eine monatliche Zivilschutzübung an einen Kriegszustand erinnert. Eine japanische Postkarte bringt Erinnerungen an die 35 Jahre der Kolonisation Koreas durch Japan zurück. Die Gegenwart spricht mit der Vergangenheit und sagt ihr, dass die Stadt Gwangju nicht vergessen werden wird. In "At Thirty, The Party Was Over" wird ein Restaurant geleert, um Platz für die Erinnerung an alles, was passierte, und die Songs, die auf der nächsten Party beendet werden, zu machen.

### **RECORD**

Director: Hawraz Mohammed

Narrative, Color, 14 min.

Kurdish Regional Government, Iraq 2014

Kurdish with English subtitles

The film tells the story of the life of an elderly mother and father. They want to portray their life with a video camera to send the tape to their son, who lives a lonely life abroad... In the nineties, the majority of young Iraqi Kurds left their country because of civil war and poverty. The film's theme is based upon true stories.

Der Film erzählt die Geschichte des Lebens einer älteren Mutter und eines älteren Vaters. Sie wollen ihr Leben mit einer Videokamera porträtieren, um das Band ihrem Sohn zu schicken, der in der Einsamkeit im Ausland lebt... In den neunziger Jahren verließ die Mehrheit der jungen irakischen Kurden ihr Land wegen des Bürgerkriegs und Armut. Die Geschichte des Films basiert auf wahren Begebenheiten.

### **BLACK PEOPLE, BLACK BERLIN**

Director: Prof. Donald Muldrow Griffith

Documentary, Color, 60 min.

Germany 1994

English

This documentary was created prior to the fall of the Berlin wall. Interviews were conducted with members of the Berlin African Diaspora: Black Germans, Black Americans and Black Africans, regarding issues of social, political, economic, cultural, intercultural marriage, refugee status and their hopes and dreams for the future. The interviewees: Johnetta Page/U.S.A., Mona Agbaje/Swaziland, Robert Harrel/U.S.A., Magumba/St. Kitts, Dr. Mahoma Mwaungulu/Malawi, Alycia Jones/U.S.A., May Opitz Ayim/Germany and Ifatayo Ifayemi/Germany.

Diese Dokumentation wurde vor dem Fall der Berliner Mauer gedreht. Interviews wurden durchgeführt mit Angehörigen der Berliner Afrikanischen Diaspora: Schwarze Deutsche, Schwarze Amerikaner und Schwarze Afrikaner. Die Themen umfassen soziale, politische, ökonomische und kulturelle Inhalte sowie interkulturelle Ehen, den Status als Flüchtling und die Hoffnungen und Träume der Beteiligten für die Zukunft. Die Interviewten: Johnetta Page/USA, Mona Agbaje/Swasiland, Robert Harrel/USA, Magumba/St. Kitts, Dr. Mahoma Mwaungulu/Malawi, Alycia Jones/USA, Mai Opitz Ayim/Deutschland und Ifatayo Ifayemi/Deutschland.

**Saturday, May 9 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**10 am / 10 Uhr**

### **ZANGE VARZESH / P.E. CLASS**

Director: Jabar Salehi

Narrative, Color, 14 min.

Iran 2014

Kurdish with English subtitles

Training is not for children on the country side... The village is surrounded by mines ...

Sporttraining ist nichts für Kinder auf dem Land... Das Dorf ist umgeben von Minen...

### **MIEDO/ FEAR**

Director: Carlos de Antonio  
Narrative, Color, 6 min.  
Spain 2014  
no dialogue

There's nothing more terrifying than being afraid in your own house, in your room, in a place where you have spent a great part of your life but... what are you afraid of?

Es gibt nichts Fürchterlicheres als im eigenen Haus Angst zu haben, in deinem eigenen Zimmer, an einem Ort, an dem du einen großen Teil deines Lebens verbracht hast, aber... wovor hast du Angst?

### **LONGING**

Director: Zoe Sailsman Asghar  
Narrative, Color, 7 min.  
UK 2014  
English

Dawn has recently lost her husband. She is finding it difficult to put the past behind and longs for her husband's presence. In order to see him, she delves into her subconsciousness and imagination; unfortunately, the more she sees the more her reality becomes distorted.

Dawn hat vor Kurzem ihren Ehemann verloren. Es fällt ihr schwer, loszulassen, und sie sehnt sich nach der Gegenwart ihres Ehemannes. Um ihn zu sehen, taucht sie in ihr Unterbewusstsein und ihre Vorstellungskraft; unglücklicherweise wird ihre Realität verzerrter, je mehr sie sieht.

### **COMPAÑEROS DE VIAJE / TRAVEL COMPANIONS**

Director: Álvaro Orús  
Documentary, Color, 56 min.  
Spain 2014  
Spanish with English subtitles

A documentary for people who accompany their loved ones at the end of their lives. It has information and testimonies from both palliative care professionals as well as terminal patients and companions.

Eine Dokumentation für Menschen, die ihre Lieben am Ende ihres Lebens begleiten. Der Film enthält Informationen und Zeugnisse sowohl von Palliativ-Pflegekräften als auch von todkranken Menschen und ihren Begleitern.

**Saturday, May 9 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**12 pm / 12 Uhr**

### **SIN RESPUESTA / UNANSWERED**

Director: Miguel Parra  
Narrative, Color, 10 min.  
Spain 2013  
Spanish with English subtitles

Lola goes through the pressures of the day, but she does her job without giving it much thought. She works as a telemarketing phone operator for a financial institution. From her tiny cubicle, she phones those who owe the company money to remind them that when it comes to payment there are no valid excuses. The telephone allows her to keep enough distance... but one day comes to a head, when she is left with no answer.

Lola erträgt den Druck des Tages, aber sie macht ihren Job, ohne viele Gedanken daran zu verschwenden. Sie arbeitet als Telemarketing-Telefonistin für ein Finanzinstitut. Aus ihrer winzigen Zelle heraus ruft sie diejenigen an, die dem Unternehmen Geld schulden, um sie daran zu erinnern, dass es bei Fälligkeit der Zahlungen keine Entschuldigungen gibt. Das Telefon ermöglicht es ihr, genügend Abstand zu halten... aber eines Tages spitzt sich die Lage zu, als sie keine Antwort erhält.

### **DARBAST AZADI / TOWARDS FREEDOM**

Director: Mehrshad Karkhani  
Narrative, Color, 82 min.  
Iran  
Persian with English subtitles

Sohrab and Bijan are two friends who live in an old, abandoned cinema. They are penniless. One morning they decide to meet Qaader who owes them money with which to pay their debts and they begin searching the city. After they search the city, Sohrab and Bijan find themselves in the currency retail market and are beaten and wounded in a fight with Qaader's hired men. Sohrab takes Bijan, who is injured, back to the cinema and continues his search in the city to find



Qaader until, at the end of the day, he notices that people like Qaader are not only one person! Desolate and disappointed, Sohrab returns to the old cinema and to his friend Bijan. The two sit on worn out seats in front of a torn screen of the cinema and talk.

Sohrab und Bijan sind zwei Freunde, die in einem alten, verlassenem Kino leben. Sie sind mittellos. Eines Morgens beschließen sie, Qaader zu treffen, von dem sie noch Geld bekommen, mit dem sie ihre Schulden bezahlen wollen. Sie beginnen, nach ihm in der Stadt zu suchen, und geraten schließlich auf den Markt, auf dem mit Währungen gehandelt wird. Dort werden sie in einem Kampf mit Qaaders angeheuerten Männern geschlagen und verwundet. Sohrab bringt den verletzten Bijan zurück zum Kino und setzt seine Suche nach Qaader in der Stadt so lange fort, bis er am Ende des Tages bemerkt, dass Menschen wie Qaader nicht nur eine Person sind! Hoffnungslos und enttäuscht kehrt er zum alten Kino und zu seinem Freund Bijan zurück. Die beiden sitzen auf abgenutzten Sitzen vor einer zerrissenen Kinoleinwand und reden.

**Saturday, May 9 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**2.30 pm / 14.30 Uhr**

**LA VERDAD BAJO LA TIERRA. GUATEMALA, EL GENOCIDIO SILENCIADO /  
THE TRUTH BENEATH THE GROUND. GUATEMALA, THE SILENCED GENOCIDE**

Directors: Eva Vilamala & Miquel Dewever-Plana

Documentary, Color, 60 min.

Guatemala/Spain 2014

Spanish and Mayan with English subtitles

In Guatemala, the systematic repression of indigenous people led to a bloody armed conflict from 1960 to 1996, which left more than 200,000 dead, the majority of whom were Mayas. In an environment of fear and threats, the photographer Miquel Dewever-Plana worked for years documenting the exhumation process and gathering testimonies of numerous victims which are now part of the book "The Truth Beneath The Ground. Guatemala, The Silenced Genocide". Years later, he returns to the Mayan communities to deliver this book to those who shared their stories.

In Guatemala führte die systematische Unterdrückung der indigenen Bevölkerung zu einem blutigen bewaffneten Konflikt von 1960 bis 1996, der mehr als 200.000 Tote hinterließ, von denen die meisten Mayas waren. In einem Umfeld der Angst und Bedrohung arbeitete der Fotograf Miquel Dewever-Plana jahrelang an einer Dokumentation des Exhumierungsprozesses und sammelte Zeugnisse der zahlreichen Opfer, die nun Teil des Buches "The Truth Beneath The Ground. Guatemala, The Silenced Genocide" sind. Jahre später kehrt er zu den Maya-Gemeinden zurück, um dieses Buch denjenigen zu überreichen, die ihre Geschichten offenbarten.

**LA GUERRA CONTRA LAS MUJERES / WAR AGAINST WOMEN**

Director: Hernán Zin

Documentary, Color, 61 min.

Spain/USA 2014

English, Swahili, Acholi, Bosnian, French and Spanish with English subtitles

Three years filming in ten different countries were required to make "War Against Women", the most ambitious documentary ever filmed about the use of rape as a weapon of war. A quieted and ignored topic to date, which makes victims impossible to be consoled and allows criminals to go unpunished.

Drei Jahre Dreharbeiten in zehn verschiedenen Ländern wurden benötigt, um "War Against Women" herzustellen, der ambitionierteste Dokumentarfilm, der jemals über den Einsatz von Vergewaltigungen als Kriegswaffe gedreht wurde. Ein bis heute tabuisiertes und ignoriertes Thema, was es für die Opfer unmöglich macht, Heilung zu finden, und den Tätern erlaubt, ungestraft zu bleiben.

**Saturday, May 9 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**5 pm / 17 Uhr**

**IT'S EUROPE OR DEATH**

Director: Paula Gepard

Documentary, Color, 9 min.

Germany 2014

English with German and English subtitles

"It's Europe Or Death" is the story of a young black African man, who, jobless, driven by misery, hunger, wars,... hikes – with a last glimmer of hope – through the Black Continent. He is telling his story...

This 9-min-music-drama did spring from "Shake Hands With The Devil" by Roméo Dallaire, UN-General in Rwanda 1994.

"It's Europe Or Death" ist die Geschichte eines jungen schwarzen Afrikaners, der, arbeitslos, getrieben von Armut, Hunger, Kriegen, ... durch den Schwarzen Kontinent wandert – mit dem letzten Funken Hoffnung. Er erzählt seine Geschichte...

Dieses 9-minütige Musikdrama basiert auf "Shake Hands With The Devil" von Roméo Dallaire, UN-General in Ruanda 1994.

### **FRONT-ex – FORT EUROPE**

Director: Paula Gepard  
Narrative, Color, 20 min.  
Germany 2014  
English and German with German and English subtitles

The focus of this "tale" is the highly contested EU Agency entitled FRONTEX – which we would rather become FRONTex. The film portrays the motivation that forces human beings to leave their homes, the problems they meet on their way to Europe and at the border – caused mainly by European politics.

Der Fokus dieses "Märchens" liegt auf der höchst umstrittenen EU-Agentur FRONTEX – die wir lieber zu FRONT-ex werden ließen. Wir sprechen über die Gründe, die Menschen dazu zwingen, ihre Heimat zu verlassen, die Probleme, die ihnen auf ihrem Weg nach Europa und an der Grenze begegnen – hauptsächlich durch europäische Politik verursacht.

### **DEATH SENTENCE IN INDONESIA**

Director: Fender Dickinson  
Documentary, Color, 55 min.  
Germany 2013  
English and German with English subtitles

US citizen, Frank Amado, has been sentenced to death in Jakarta, Indonesia where he is currently imprisoned for a narcotics conviction. He is the first US citizen to be given the death sentence in Indonesia. This story touches on the injustice of the Indonesian prison and legal system, Frank's daily struggle to survive in a prison of this country, the effects of his imprisonment on his family, emotionally and financially, and the wicked drug ring that Frank was involved in.

US-Bürger Frank Amado ist in Jakarta, Indonesien, zum Tode verurteilt worden, wo er zur Zeit aufgrund eines Drogendelikts im Gefängnis sitzt. Er ist der erste US-Bürger, der jemals in Indonesien zum Tode verurteilt wurde. Diese Geschichte handelt von der Ungerechtigkeit in indonesischen Gefängnissen und des Rechtssystems, Franks täglichem Kampf ums Überleben in einem Gefängnis in diesem Land, die Auswirkungen seiner Gefangenschaft auf seine Familie, emotional und finanziell, und dem üblen Drogenring, an dem Frank beteiligt war.

**Saturday, May 9 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**7 pm / 19 Uhr**

### **OS MENINOS DO RIO / CHILDREN OF THE RIVER**

Director: Javier Macipe  
Narrative, Color, 14 min.  
Spain/Portugal 2014  
Portuguese with English subtitles

In the riverside neighborhood of Oporto, all the children prove their courage by jumping from the stunning bridge Luis I into the Duero river. Leo has never done it before. He is different, but he is getting tired of everyone thinking he is a coward.

Im Uferviertel von Porto beweisen die Kinder ihren Mut durch einen Sprung von der beeindruckenden Brücke Luis I in den Fluss Duero. Leo hat das noch nie gemacht. Er ist anders, aber er ist es leid, dass jeder denkt, er sei ein Feigling.

### **HOME AND KEY**

Director: Shwan Attoof Baba  
Narrative, Color, 15 min.  
Iraq 2013  
Kurdish with English subtitles

The film is an artistic narration regarding the death of a Kurdish family during the 20th century.

Der Film ist eine künstlerische Erzählung über den Tod einer kurdischen Familie während des 20. Jahrhunderts.

### **THE VOW**

Director: Cameron Zohoori  
Documentary, Color, 40 min.  
USA 2014  
English

When Riqie Wainaina won a green-card lottery in his home country Kenya, he thought it was a ticket to the American dream. He left his family and came to a country he knew only from television and movies. The reality of life in the US was far more complicated. With the help of some innovative youth workers, Riqie fights to leave behind a life of crime, poverty, and loss and become a leader in his adopted hometown of Lowell, Massachusetts.

Als Riqie Wainaina eine Green-Card-Lotterie in seinem Heimatland Kenia gewann, dachte er, es sei ein Ticket für den amerikanischen Traum. Er verließ seine Familie und kam in ein Land, das er nur aus dem Fernsehen und Filmen kannte. Die Realität des Lebens in den USA war weitaus komplizierter. Mit der Hilfe einiger innovativer Jugendarbeiter kämpft Riqie dafür, ein Leben in Kriminalität, Armut und Verlust in seiner Wahlheimat Lowell, Massachusetts, hinter sich zu lassen und eine Führungsperson zu werden.

**Saturday, May 9 (Hörsaal/Auditorium 1072)**  
**8.30 pm / 20.30 Uhr**

**BRAGG N EAST**

Director: Rob Underhill  
Narrative, Color, 24 min.  
USA 2014  
English

Inspired by true events, a life shattering tragedy unites two former adversaries in search of answers: a police officer and a gang-member, both hardened by years of working the streets.

"Bragg N East" is a gritty, faith-oriented police drama about hopeless lives in inner-city Raleigh, North Carolina – and of the hope-filled vision of a local cop, Robert, whose inspired outreach of love changes the lives of many in that community – especially that of the gang member and drug dealer, Dae'Quan.

While the story line is fictional, it is inspired by true events and the experiences of Raleigh officer Robert Wagner, whose vision this film promotes and honors.

Inspiriert durch eine wahre Begebenheit zeigt der Film, wie sich zwei ehemalige Gegner durch eine erschütternde Tragödie auf der Suche nach Antworten vereinen: ein Polizist und ein Bandenmitglied, beide durch ihre jahrelange Arbeit auf der Straße abgehärtet.

"Bragg N East" ist ein düsteres, auf Glauben gerichtetes Polizeidrama über das hoffnungslose Leben im innerstädtischen Raleigh, North Carolina – und der hoffnungsvollen Vision eines lokalen Polizisten, Robert, dessen von Liebe inspiriertem Dienst das Leben vieler in dieser Gemeinschaft verändert – vor allem das des Gangmitglieds und Drogendealers Dae'Quan.

Die Handlung des Films ist fiktiv, aber von einer wahren Begebenheit und den Erfahrungen von Polizeioffizier Robert Wagner aus Raleigh inspiriert, dessen Vision dieser Film fördert und ehrt.

**EL PODER DE LA MÚSICA. MÁS ALLÁ DE MOZART /  
THE POWER OF MUSIC. BEYOND MOZART**

Director: Joan Montón  
Documentary, Color, 32 min.  
Spain 2014  
Spanish and Catalan with English subtitles

In less than an hour, we'll go through a journey of discoveries. From the pure perception of music to the blurring of its boundaries leading to a new and unexpected universe. We'll witness how Mozart's music has a communicative power which goes through the mind's barriers, even in disadvantaged people, and we'll feel that it is the key to open other dimensions we wouldn't dare to dream of.

In weniger als einer Stunde werden wir auf eine Entdeckungsreise gehen. Von der reinen Wahrnehmung von Musik zu der Verwischung der Grenzen, die zu einem neuen und unerwarteten Universum führen. Wir werden sehen, wie Mozarts Musik eine kommunikative Kraft entwickelt, die durch geistige Barrieren geht, auch in benachteiligten Menschen, und wir fühlen, dass es der Schlüssel zu anderen Dimensionen ist, von denen wir nicht zu träumen wagten.

**Mottoes:**

"I may not make it if I try, but I damn sure won't if I don't..." - Oscar Brown Jr.

"Mankind will either find a way or make one." - C.P. Snow

"Whatever you do..., be cool!" - Joseph Louis Turner

"Yes, I can...!" - Sammy Davis Jr.

"Yes, We can...!" - Barack Obama

Program subject to change  
Fountainhead® Tanz Théâtre / Cultural Zephyr e.V.  
Berlin, May 4, 2015